



Bruksanvisning för planhyvel
Bruksanvisning for tykkelsesløvel
Instrukcja obsługi strugarki grubościówki
Operating Instructions for Planer

250-025



SV Bruksanvisning i original
NO Bruksanvisning i original
PL Instrukcja obsługi w oryginale
EN Operating instructions in original

SVENSKA	4
SÄKERHETSANVISNINGAR.....	4
Viktiga säkerhetsanvisningar	5
TEKNISKA DATA	5
BESKRIVNING	6
HANDHAVANDE	6
Uppackning	6
Montering	6
Fastsättning.....	6
Påslagning/avstängning.....	7
Påslagning	7
Avstängning	7
Bordsförlängningar (J)	8
Parallellitetsinställning.....	8
Förfarande.....	8
Byte och justering av blad.....	9
Demontering.....	9
Montering	9
ANVÄNDNING	10
Grovhyvling	10
Hyvling	10
UNDERHÅLL.....	10
Kontroll och byte av kolborstar.....	10
Smörjning	10
Underhåll.....	10
Spånutlopp.....	11
NORSK	12
SIKKERHETSANVISNINGER.....	12
Viktige sikkerhetsanvisninger.....	13
TEKNISKE DATA	13
BESKRIVELSE	14
BRUK.....	14
Oppakking	14
Montering	14
Festing	14
Slå på og av	15
Slå på.....	15
Slå av	15
Sidebord (J).....	16
Parallellitetsinnstilling.....	16
Prosedyre.....	16
Byte og justering av blad.....	17
Demontering.....	17
Montering	17
BRUK.....	18
Grovhøvling.....	18
Høvling	18
VEDLIKEHOLD.....	18
Kontroll og byte av kullbørster	18
Smøring.....	18
Vedlikehold.....	18
Sponutløp.....	19
POLSKI	20
ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	20
Ważne instrukcje bezpieczeństwa	21
DANE TECHNICZNE.....	21

OPIS	22
OBSŁUGA	22
Rozpakowywanie	22
Montaż	22
Mocowanie	23
Włączanie/wyłączanie	23
Włączanie	23
Wyłączanie	23
Przedłużenia stołu (J)	24
Ustawianie położenia równoległego	24
Sposób postępowania	24
Wymiana i regulacja noży	25
Demontaż	25
Montaż	25
SPOSÓB UŻYCIA	26
Struganie zgrubne	26
Struganie	26
KONSERWACJA	26
Kontrola i wymiana szczotek węglowych	26
Smarowanie	26
Konserwacja	27
Wylot wiórów	27

ENGLISH **28**

SAFETY INSTRUCTIONS	28
Important safety instructions	29
TECHNICAL DATA	29
DESCRIPTION	30
OPERATION	30
Unpacking	30
Assembly	30
Attachment	30
Power on/off	31
Switching on	31
Switching off	31
Table extensions (J)	32
Parallelism setting	32
Procedure	32
Replacing and adjusting the blades	33
Dismantling	33
Assembly	33
USE	34
Coarse planing	34
Planing	34
MAINTENANCE	34
Checking and replacing the carbon brushes	34
Lubrication	34
Maintenance	34
Chip outlet	35

SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs bruksanvisningen noggrant före användning! Spara den för framtida behov.

Se till att förpackningsmaterialet är oåtkomligt för barn – kvävningsrisk.

WARNING! Vidta alltid grundläggande säkerhetsåtgärder när du använder elverktyg, för att minska risken för brand, elolycksfall och/eller personskada.

- Använd hörselskydd om ljudnivån överstiger 85 dB(A).
- Arbetsområdet ska hållas rent. Belamrade utrymmen ökar risken för skador.
- Beakta miljön vid arbetsstället. Använd inte elverktyg i fuktiga eller våta utrymmen. Utsätt inte elverktyg för regn. Arbetsområdet ska hållas väl upplyst. Använd inte elverktyg i explosiv miljö, exempelvis i närheten av brännbara vätskor, gaser eller damm.
- Undvik elolycksfall. Undvik kroppskontakt med jordade ytor som rör, radiatorer, spisar och kylskåp.
- Håll barn på behörigt avstånd. Låt inte kringstående personer röra vid verktyget eller förlängningssladden. Åskådare ska hållas borta från arbetsområdet.
- Lägg undan verktyg som inte används. När verktyget inte används ska det förvaras torrt och oåtkomligt för barn.
- Tvinga inte verktyget. Verktyget fungerar bättre och säkrare med den belastning det är avsett för.
- Använd rätt verktyg. Tvinga inte små verktyg eller tillbehör att utföra arbeten som kräver ett kraftigt verktyg. Använd inte verktyg för ändamål de inte är avsedda för (använd till exempel inte en cirkelsåg för att kapa trädgrenar).
- Använd lämpliga kläder. Använd inte löst sittande kläder eller smycken. De kan fastna i rörliga delar. Gummihandskar och halkfria skor rekommenderas för arbete utomhus. Använd hårskydd om du har långt hår.
- Använd skyddsglasögon. Använd dammfiltermask om arbetet är dammigt.
- Akta sladden. Bär aldrig verktyget i sladden. Dra inte i sladden för att dra ut stickproppen. Skydda sladden från värme, olja och skarpa kanter.
- Säkra arbetsstycket. Spänn fast arbetsstycket med tving, klämmor eller skruvstycke. Det är säkrare än att hålla med handen och gör att du får båda händerna fria för verktyget.
- Sträck dig inte för långt. Ha hela tiden säkert fotfäste och god balans.
- Underhåll och vårda verktyget. Håll skärande verktyg skarpa och rena för bättre och säkrare arbete. Följ anvisningarna gällande smörjning och byte av tillbehör. Kontrollera verktygssladdar regelbundet. Om de är skadade ska de bytas av behörig servicerepresentant. Kontrollera förlängningssladdar med jämna mellanrum och byt dem om de är skadade. Håll handtagen rena, torra och fria från olja och fett.
- Dra alltid ut sladden när verktyget inte används samt före service och före byte av tillbehör som blad, bits eller skiva.
- Avlägsna ställnycklar och liknande. Kontrollera alltid att ställnycklar och liknande avlägsnats från verktyget innan du slår på det.
- Undvik oavsiktlig start. Bär inte ett elverktyg med fingret mot strömbrytaren när sladden är isatt. Kontrollera att strömbrytaren är i frånslaget läge innan du sätter i sladden.
- Om verktyget används utomhus ska du endast använda förlängningssladd som är godkänd för utomhusbruk.
- Var uppmärksam. Var hela tiden försiktig. Tillämpa sunt förnuft. Använd inte verktyg när du är trött.
- Anslut dammutsugningsutrustning. Om det finns utrustning för dammutsugning och -uppsamling ska denna anslutas och användas korrekt.
- Kontrollera skadade delar. Om skydd eller någon annan del skadats ska du omsorgsfullt kontrollera den innan du använder verktyget, för att försäkra dig om att den kommer att fungera korrekt och på avsett sätt. Kontrollera att rörliga delar är korrekt justerade och rör sig fritt, att inga delar är felmonterade eller trasiga samt att inga andra faktorer föreligger som kan påverka funktionen. Skydd eller andra delar som är skadade ska repareras eller bytas av behörig servicerepresentant, om inte annat anges i dessa anvisningar. Om strömbrytaren inte fungerar måste den bytas ut av behörig servicerepresentant. Använd inte verktyget om det inte går att slå av och på det med strömbrytaren.

WARNING! Användning av andra tillbehör eller annan tillsatsutrustning än vad som rekommenderas i den här bruksanvisningen kan medföra risk för personskada.

- Verktyget får endast repareras av kvalificerad personal. Detta elverktyg är tillverkat i enlighet med tillämpliga säkerhetsstandarder. Reparationer får endast utföras av kvalificerad personal som använder identiska reservdelar. Felaktigt utförda reparationer kan medföra risk för personskada/dödsfall eller egendomsskada.

OBS! Kortvarigt spänningsfall kan uppstå när apparaten startas, vilket kan påverka annan utrustning. Om elnätets impedans Z_{max} är lägre än 0,206 ohm, uppstår vanligen inte sådana störningar. Kontakta din elleverantör för mer information.

Viktiga säkerhetsanvisningar

1. Använd skyddsglasögon.
2. Kontrollera före varje användning att alla skruvförband är korrekt åtdragna.
3. Använd inte verktyget utan monterade kåpor och skydd. Kontrollera före varje användning att tungorna är i gott skick.
4. Tvinga inte verktyget. Låt matningsmekanismen göra arbetet. För aldrig in föremål eller kroppsdelar i utloppet.
5. Kontrollera regelbundet att rullarna är rena. Om rullarna är förorenade matas inte arbetsstycket korrekt – risk för personskada.
6. Bearbeta inte arbetsstycken med kvisthål eller många kvistar.
7. Arbetsposition är framför verktyget, vid sidan av inmatningsbordet.
8. Avlägsna eventuella spikar, skruvar och andra metallföremål från arbetsstycket före bearbetning.
9. Kontrollera att bladen är korrekt monterade.
10. Hantera bladen försiktigt – risk för personskada och/eller egendomsskada.
11. Börja aldrig hyvla förrän bladhallaren har uppnått fullt varvtal.
12. Använd aldrig slöa blad – risk för kast.
13. Byt eller skärp alltid båda bladen samtidigt. Båda bladen ska vara av samma storlek och vikt.
14. För aldrig in fingrar eller andra kroppsdelar i spånutloppet – risk för personskada. FARA!

TEKNISKA DATA

Motor	230 V ~ 50 Hz, 2000 W
Varvtal	8000 v/min
Matningshastighet	6 m/min
Max. arbetsbredd	330 mm
Arbetsdjup	0–3 mm
Arbetsstyckets tjocklek	6–160 mm
Förpackningsmått	570 x 360 x 455 mm
Bruttovikt/nettovikt	34/31 kg

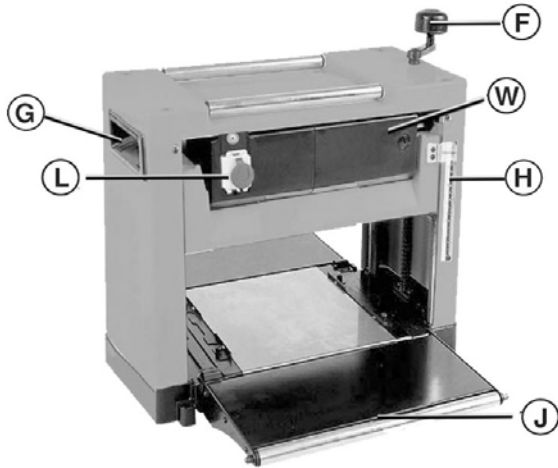
Använd alltid hörselskydd!

Det deklarerade värdet för vibration, som har uppmätts i enlighet med standardiserad testmetod, kan användas för att jämföra olika verktyg med varandra och för en preliminär bedömning av exponering.

WARNING! Den faktiska vibrationsnivån under användning av elverktyg kan skilja sig från det angivna totalvärdet beroende på hur verktyget används. Identifiera därför de säkerhetsåtgärder som krävs för att skydda användaren baserat på en uppskattning av exponering i verkliga driftförhållanden (som tar hänsyn till alla delar av arbetscykeln såsom tiden när verktyget är avstängt och när den körs på tomgång, utöver igångsättningstiden).

BESKRIVNING

- Verktøget är avsett för planhyvling av träplank och liknande. Det är förbjudet att hyvla andra material, som metall, plast, trädgrenar och liknande.
- Verktøget är avsett för hushållsbruk och professionellt bruk.
- Använd extra stöd för långa arbetsstycken som inte kan vila stadigt på verktøget.



G. Bärhandtag
 F. Djupinställningshandtag
 W. Kolborstkåpa
 J. Bordsförlängning
 L. Strömbrytare
 H. Linjal
 E. Inställningsmall



Använd hörselskydd.
 Använd skyddsglasögon.

HANDHAVANDE

Uppackning

Packa försiktigt upp verktøget. Förpackningsmaterial ska avfallshanteras i enlighet med gällande regler.

WARNING! Stäng av verktøget och dra ut sladden före rengöring, underhåll och justering.

Montering



Viss montering krävs före användning.
 Placera djupinställningshandtaget på den uppstickande axeln till höger på verktøgets ovansida.
 Tryck fast handtaget ordentligt och lås med den medföljande skruven

Fastsättning

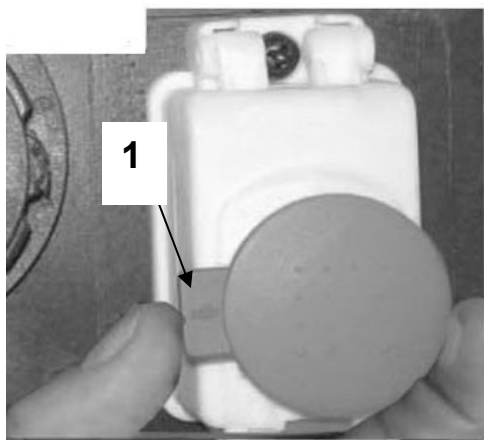
OBS! Använd inte verktøget om det inte är fastskruvat på plant, stabilt underlag.

Placera verktøget på plant underlag med fritt utrymme runt omkring.

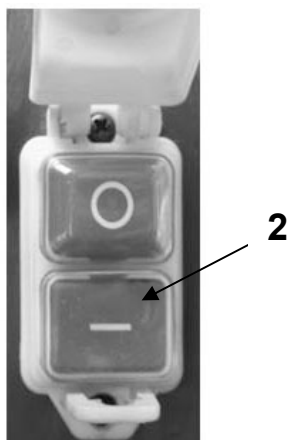
Märk ut och borra de fyra hålen och skruva fast verktøget med skruvar, brickor och muttrar som inte kan vibrera loss.

Påslagning/avstängning

Sätt i sladden i ett nätuttag. Om du använder förlängningssladd ska dess ledartvårsnittare vara tillräcklig för verktygets strömförsörjning. En underdimensionerad sladd orsakar spänningsfall, vilket leder till effektförlust och överhettning.

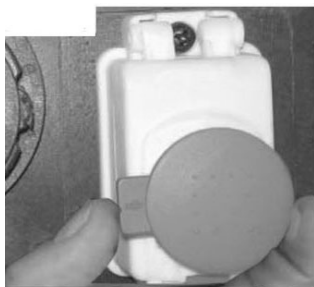


Tryck på sidorna och lyft (1)



Tryck på den gröna knappen I (2)

Påslagning



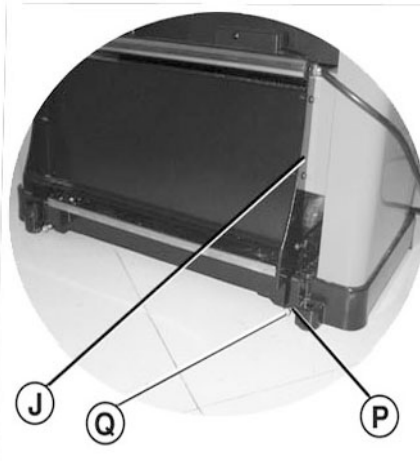
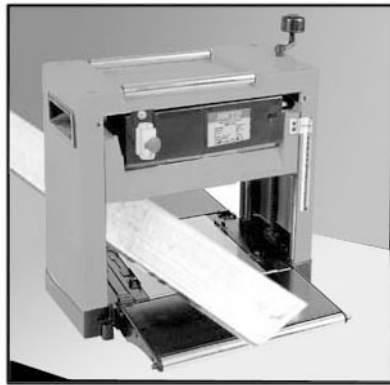
- Tryck på sidorna av den röda knappen och lyft upp kåpan
- Tryck på den gröna knappen I.

Avstängning



- Tryck på den stora röda knappen
- Tryck på den stora röda knappen för att stänga av

Bordsförlängningar (J)



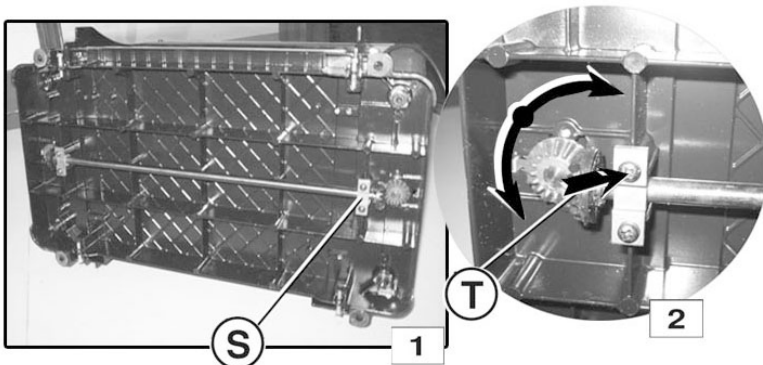
1. Montera bladhållaren så att det blir lätt att komma åt.
2. Placera en linjal på arbetsbordet så att den vilar mot de främre och bakre bordsförlängningarna (J).
3. Om bordsförlängningarna (J) inte är i jämnhöjd med arbetsbordet, lossa muttern (P) och vrid skruven (Q) tills bordsförlängningens rulle och arbetsbordet rör vid linjalen. Justera både vänster och höger bordsförlängning (J).

Parallellitetsinställning

Denna inställning är gjord från fabrik.

Bristande parallellitet orsakas oftast av felinställda blad. Kontrollera alltid att bladhållaren och arbetsbordet är parallella innan du försöker justera parallellitetsinställningen.

Förfarande

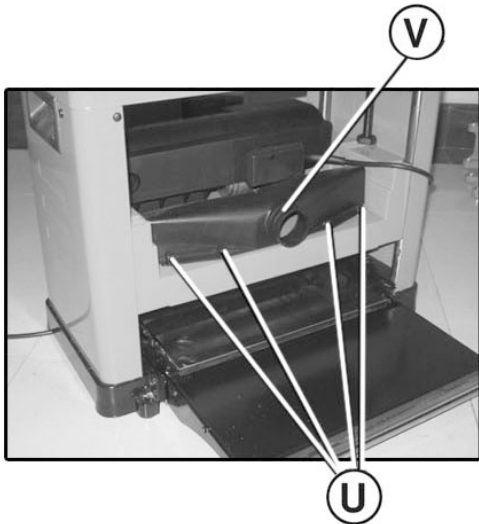


1. Lägg verktyget på sidan och lossa klämbygeln (S) (fig. 1).
2. För det koniska kugghjulet (T) mot klämbygeln tills det går fritt från det andra kugghjulet (fig. 2).
3. Vrid det andra kugghjulet för att justera bladhållarens höjd på den sida där kugghjulen sitter. En kugges förskjutning moturs höjer bladhållaren 0,1 mm.

Byte och justering av blad

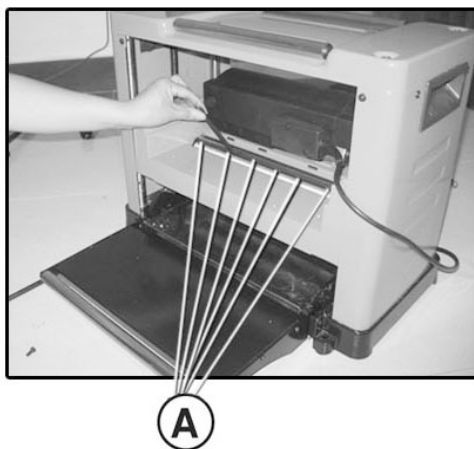
WARNING! Stäng av verktyget, dra ut sladden och vänta tills alla rörliga delar har stannat helt före byte eller justering av blad.

Demontering

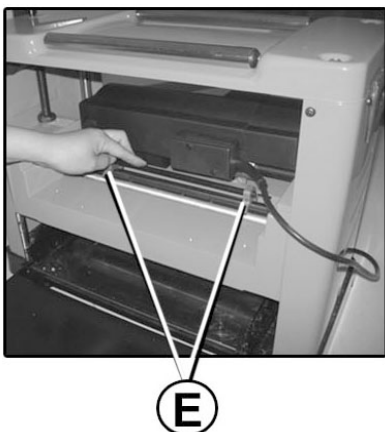


1. Demontera skyddet genom att lossa skruvarna (U) (se bild).
2. Lossa låsplattan (B) och bladet (C) genom att vrida klämskruvarna (A) medurs. Bladen är fjäderbelastade (D) och kan tas ut när hållaren demonterats.
3. Ta ut blad och låsplatta.

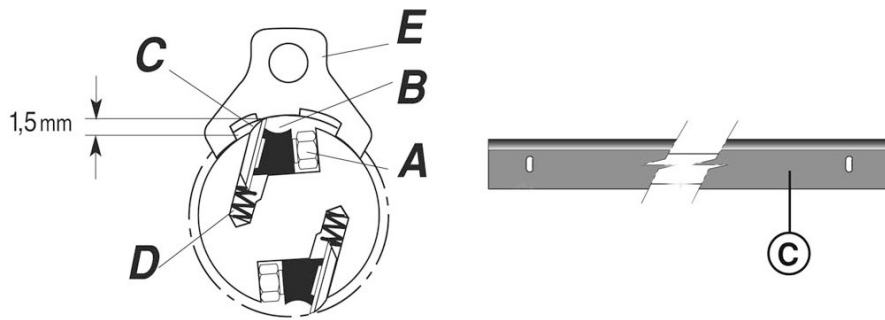
Montering



1. Placera bladet mot låsplattan, i rätt läge i förhållande till stiften (F) (se bild).
2. För in bladet och låsplattan tillsammans i spåret och lås på plats genom att vrida klämskruvarna moturs. Var noga med att vända bladet åt rätt håll (se bild).
3. Justera bladutsticket till 1,5 mm genom att placera mallen (E) på bladhållaren. Lossa, om så behövs, klämskruvarna för att kunna flytta bladet till korrekt läge. När bladet är korrekt placerat, håll det stadigt på plats och dra åt klämskruvarna (A).



WARNING! Kontrollera att samtliga 6 skruvar är åtdragna. Vrid bladhållaren för hand för att kontrollera att den rör sig lätt och jämnt. Hantera bladen försiktigt – risk för personskada och/eller egendomsskada.



ANVÄNDNING

Grovhyvling

Grovhyvling används för att åstadkomma en referensyta för bearbetningen.

1. Ställ in liten avverkning för bästa ytfinhet.
2. Bearbeta om möjligt längs fiberriktningen.

OBS! Ytfinheten påverkas av olika parametrar:

- träets hårdhet, fukthalt, fiberstruktur etc.
- bladskärpa, bearbetningsriktning, avverkning per passage etc.

Gör gärna provbearbetning för att hitta de bästa inställningarna.

Hyvling

Hyvling innebär avverkning av arbetsstycket till önskad tjocklek, genom bearbetning av ytan motsatt en grovhyvlad referensyta.

Största tillåtna avverkning per passage är 2,5 mm. Flera bearbetningspassager kan behövas.

UNDERHÅLL

WARNING! Stäng av apparaten och dra ut sladden före rengöring och underhåll. Använd inte vatten eller annan vätska för att rengöra elektriska delar.

Kontroll och byte av kolborstar

1. Stäng av verktyget, dra ut sladden och vänta tills alla rörliga delar har stannat helt.
2. Demontera kolborstkåpan med hjälp av en skruvmejsel.
3. Byt ut kolborstarna om de är kortare än 6 mm.
4. Sätt i de nya kolborstarna. Byt alltid båda kolborstarna samtidigt.
5. Sätt tillbaka kolborstkåpan.

Smörjning

1. Avlägsna regelbundet spån från djupinställningskedjor, reducerväxel och lyftskruvar för bladhållare.
2. Avlägsna spån med trasa och borste och smörj försiktigt med en ren pensel doppad i olja.
3. Håll aldrig olja direkt på komponenterna – för mycket olja gör att damm fastnar och försämrar smörjningen, vilket i sin tur förkortar komponenternas livslängd. Bladhållarens lager är förseglade och ska inte smörjas.

Underhåll

1. Håll verktyget rent och fritt från damm och spån.
2. Rengör bladhållare och tungor från fastsittande material och smörj försiktigt med en ren pensel doppad i olja.
3. Avlägsna kåda och liknande från rullar och arbetsbord med icke antändligt lösningsmedel.
4. Rengör plastdelar med en trasa fuktad med mildt rengöringsmedel. Dränk aldrig verktyget i vatten eller annan vätska. Använd aldrig rengöringsmedel eller alkohol.
5. Kontrollera före varje användning att alla skydd och andra komponenter är korrekt monterade. Skydd eller andra delar som är skadade ska repareras eller bytas av behörig servicerepresentant, om inte annat anges i dessa anvisningar.

Spånutlopp

På verktygets baksida finns ett spånutlopp (V) för anslutning till dammsugare med slang (ingår inte). Spån från vissa material kan vara hälsoskadligt. Anslut alltid dammsugare till spånutloppet.

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

www.jula.se



SIKKERHETSANVISNINGER

Les bruksanvisningen nøye før du tar produktet i bruk! Ta vare på den for fremtidig bruk.

Pass på at emballasjen oppbevares utilgjengelig for barn – kvelningsfare.

ADVARSEL! Følg alltid grunnleggende sikkerhetsregler når du bruker el-verktøy. Dette er for å redusere faren for brann, el-ulykker eller personskade.

- Bruk hørselvern hvis lydnivået overstiger 85 dB(A).
- Arbeidsområdet skal holdes rent. Rotete arbeidsområder øker faren for skader.
- Ta hensyn til forholdene på arbeidsstedet. Ikke bruk el-verktøy på fuktige eller våte steder. Ikke utsett el-verktøy for regn. Arbeidsområdet skal være godt opplyst. Ikke bruk el-verktøy i eksplosive miljøer, for eksempel i nærheten av brannfarlig væske, gass eller støv.
- Unngå el-ulykker. Unngå kroppskontakt med jordede overflater som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap.
- Hold barn på god avstand. Ikke la uvedkommende personer røre verktøyet eller skjøteledningen. Tilskuere skal holdes unna arbeidsområdet.
- Rydd bort verktøy som ikke brukes. Når verktøyet ikke er i bruk, skal det oppbevares tørt og utilgjengelig for barn.
- Verktøyet må ikke overbelastes. Verktøyet fungerer bedre og sikrere med den belastningen det er beregnet for.
- Bruk riktig verktøy. Ikke tving mindre verktøy eller tilbehør til å utføre oppgaver som krever et kraftig verktøy. Ikke bruk verktøy til formål de ikke er beregnet for (bruk for eksempel ikke en sirkelsag til å kappe kvister).
- Bruk passende klær. Ikke bruk løstsittende klær eller smykker. De kan sette seg fast i bevegelige deler. Bruk helst arbeidshansker og sklisiske sko ved arbeid utendørs. Bruk hårbeskyttelse hvis du har langt hår.
- Bruk vernebriller. Bruk støvfiltermaske hvis arbeidet genererer mye støv.
- Vær forsiktig med ledningen. Bær aldri verktøyet i ledningen. Ikke dra i ledningen når du skal dra ut støpselet. Beskytt ledningen mot varme, olje og skarpe kanter.
- Sikre arbeidsemnet. Spenn fast arbeidsemnet med tvinge, klemmer eller skrustikke. Det er sikrere enn å holde med hånden, og gjør at du har begge hendene frie til verktøyet.
- Ikke strekk deg for langt. Ha alltid godt fotfeste og god balanse.
- Vedlikehold og stell verktøyet. Hold skjæreverktøy skarpe og rene for bedre og sikrere ytelse. Følg anvisningene for smøring og skifte av tilbehør. Kontroller verktøyets ledninger regelmessig. Hvis de er skadet, må de skiftes ut av en kvalifisert servicerepresentant. Kontroller skjøteledningene med jevne mellomrom, og skift dem ut hvis de er skadet. Hold håndtakene rene, tørre og frie for olje og fett.
- Trekk alltid ut støpselet når verktøyet ikke er i bruk, samt før service og skifte av tilbehør som blad, bits eller plate.
- Ta av skrunøkler og lignende. Kontroller alltid at skrunøkler og lignende er fjernet fra verktøyet før du slår det på.
- Unngå utilsiktet start. Ikke bær el-verktøyet med fingeren på strømbryteren når ledningen er koblet til. Kontroller at strømbryteren står i avslått posisjon, før du setter i støpselet.
- Hvis verktøyet brukes utendørs, skal du bare bruke skjøteledninger som er godkjent for utendørs bruk.
- Vær oppmerksom. Vær alltid forsiktig. Bruk sunn fornuft. Ikke bruk verktøy når du er trøtt.
- Koble til utstyr for støvutsug. Hvis det finnes utstyr for støvutsug og støvoppsamling, skal dette kobles til og benyttes på korrekt måte.
- Kontroller deler som er skadet. Hvis beskyttelsen eller en annen del blir skadet, må du kontrollere den nøye før du bruker verktøyet, for å forsikre deg om at den kommer til å fungere riktig og på tiltenkt måte. Kontroller at bevegelige deler er riktig justert og beveger seg fritt, at ingen deler er feil montert eller ødelagt, samt at det ikke foreligger andre forhold som kan påvirke funksjonen. Beskyttelse eller andre deler som er skadet, skal repareres eller skiftes av godkjent servicerepresentant hvis ikke annet angis i disse anvisningene. Hvis strømbryteren ikke fungerer, må den skiftes av en autorisert servicerepresentant. Ikke bruk verktøyet dersom det ikke kan slås av og på med strømbryteren.

ADVARSEL! Bruk av annet tilbehør eller annet tilleggsutstyr enn det som anbefales i denne bruksanvisningen, kan medføre fare for personskade.

- Verktøyet skal kun repareres av kvalifisert personell. Dette el-verktøyet er produsert i henhold til gjeldende sikkerhetsstandarder. Reparasjoner skal bare utføres av kvalifisert servicepersonell som bruker originale reservedeler. Feilaktig utførte reparasjoner kan medføre fare for personskade/dødsfall eller skade på eiendom.

OBS! Kortvarig spenningsfall kan oppstå når apparatet startes, noe som kan påvirke annet utstyr. Hvis strømnettets impedans Z_{maks} er lavere enn 0,206 ohm, oppstår som regel ikke slike forstyrrelser. Kontakt din strømleverandør for å få mer informasjon.

Viktige sikkerhetsanvisninger

1. Bruk vernebriller.
2. Kontroller før hver gangs bruk at alle skrueforbindelser er korrekt strammet.
3. Ikke bruk verktøyet uten monterte deksler og beskyttelser. Kontroller før hver gangs bruk at tungene er i god stand.
4. Verktøyet må ikke overbelastes. La matemekanismen gjøre jobben. Ikke før gjenstander eller kroppsdelene inn i utløpet.
5. Kontroller regelmessig at rullene er rene. Hvis rullene er skitne, mates ikke arbeidsemnet korrekt – fare for personskade.
6. Ikke bearbeid arbeidsemner med kvisthull eller mange kvister.
7. Arbeidsposisjon er foran verktøyet, ved siden av innmatingsbordet.
8. Fjern eventuelle spikre, skruer og andre metallgjenstander fra arbeidsemnet før bearbeiding.
9. Kontroller at bladene er montert riktig.
10. Håndter bladene forsiktig – fare for personskade og/eller eiendomsskade.
11. Begynn aldri å høvle før bladholderen har nådd fullt turtall.
12. Ikke bruk sløve blader – fare for kast.
13. Bytt eller slip alltid begge bladene samtidig. Begge bladene skal være av samme størrelse og vekt.
14. Ikke stikk fingre eller andre kroppsdelene inn i sponutløpet – fare for personskade. FARE!

TEKNISKE DATA

Motor	230 V ~ 50 Hz, 2000 W
Turtall	8000 o/min
Matehastighet	6 m/min
Maks. arbeidsbredde	330 mm
Arbeidsdybde	0–3 mm
Arbeidsemnets tykkelse	6–160 mm
Pakkens mål	570 x 360 x 455 mm
Bruttovekt/nettovekt	34/31 kg

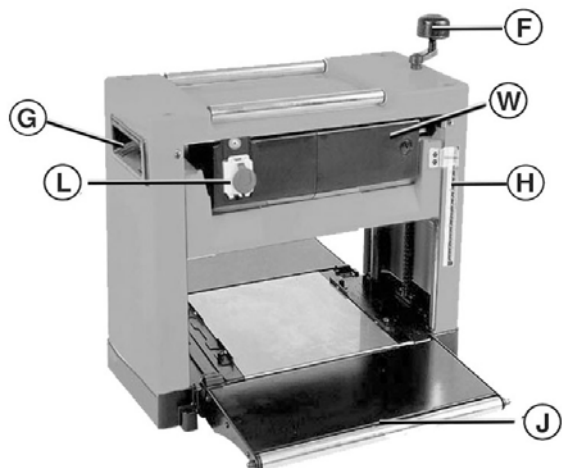
Bruk alltid hørselvern!

Den angitte verdien for vibrasjon, som er målt i henhold til standardiserte testmetoder, kan brukes til å sammenlikne ulike verktøy med hverandre, og til å gi en foreløpig vurdering av eksponering.

ADVARSEL! Det faktiske vibrasjonsnivået ved bruk av el-verktøy kan avvike fra den angitte totalverdien, avhengig av hvordan verktøyet brukes. Finn derfor ut hvilke sikkerhetstiltak som er nødvendig for å beskytte brukeren, på grunnlag av en vurdering av eksponeringen under reelle driftsforhold (som tar hensyn til alle delene av arbeidsprosessen, som tiden når verktøyet er avslått, og når det kjøres på tomgang, utover igangsettingstiden).

BESKRIVELSE

- Verktøyet er beregnet for tykkelseshøvling av treplanker og lignende. Det er forbudt å høvle andre materialer, som metall, plast, greiner og lignende.
- Verktøyet er beregnet for husholdningsbruk og profesjonell bruk.
- Bruk ekstra støtte for lange arbeidsemner som ikke kan hvile stødig på verktøyet.



G. Bærehåndtak
 F. Dybdeinnstillingshåndtak
 W. Kullbørstedeksel
 J. Sidebord
 L. Strømbryter
 H. Linjal
 E. Innstillingsmal



Bruk hørselsvern
 Bruk vernebriller.

BRUK

Oppakking

Pakk forsiktig ut verktøyet. Emballasjen skal avhendes i henhold til gjeldende regler.

ADVARSEL! Slå av verktøyet og trekk ut støpselet før rengjøring, vedlikehold og justering.

Montering



Verktøyet må monteres før bruk.
 Plasser dybdeinnstillingshåndtaket på akselen som stikker opp til høyre på oversiden av verktøyet. Trykk håndtaket ordentlig fast og lås med den medfølgende skruen.

Festing

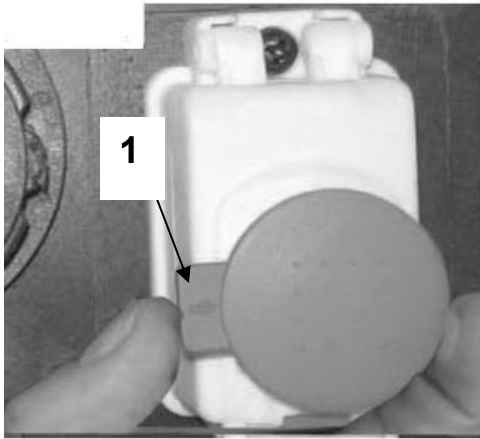
OBS! Ikke bruk verktøyet hvis det ikke er skrudd fast på et plant, stabilt underlag.

Plasser verktøyet på et plant underlag med fritt rom rundt.

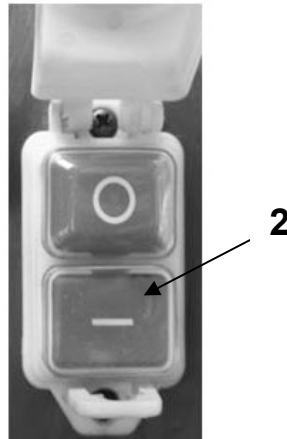
Merk av og bor de fire hullene, og skru fast verktøyet med skruer, skiver og muttere som ikke kan løsne på grunn av vibrasjon.

Slå på og av

Koble støpselet til et strømuttak. Hvis du bruker skjøteledning, skal lederne ha et tverrsnittsareal som er tilstrekkelig for verktøyets strømforsyning. En underdimensjonert ledning fører til spenningsfall, noe som i sin tur fører til effekttap og overoppheting.



Trykk på sidene og løft (1).



Trykk på den grønne knappen I (2).

Slå på



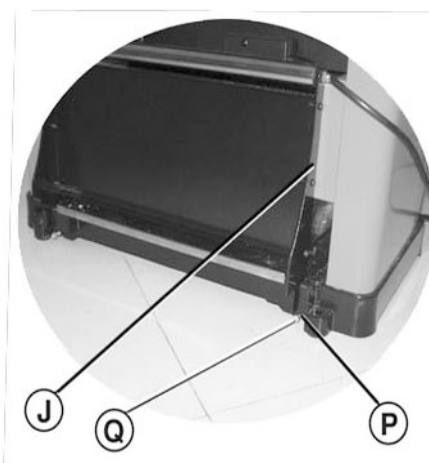
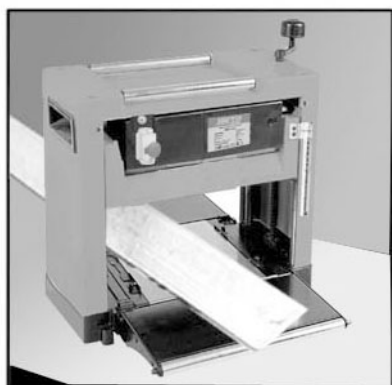
- Trykk på sidene av den røde knappen og løft opp dekselet.
- Trykk på den grønne knappen I.

Slå av



- Trykk på den store røde knappen.
- Trykk på den store røde knappen for å slå av.

Sidebord (J)



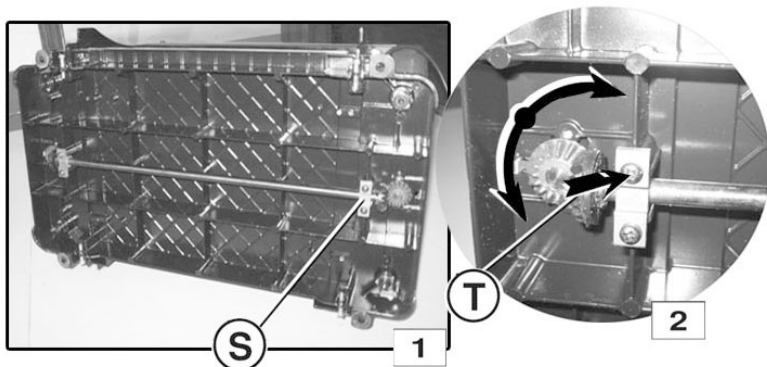
1. Monter bladholderen slik at den er enkel å komme til.
2. Plasser en linjal på arbeidsbordet slik at den hviler mot de fremre og bakre sidebordene (J).
3. Hvis sidebordene (J) ikke er jevnhøye med arbeidsbordet, løsner du mutteren (P) og vrir skruen (Q) til sidebordets rulle og arbeidsbordet berører linjalen. Juster både venstre og høyre sidebord (J).

Parallellitetsinnstilling

Denne innstillingen er ferdig fra fabrikken.

Manglende parallellitet forårsakes ofte av feil innstilte blader. Kontroller alltid at bladholderen og arbeidsbordet er parallelle før du prøver å justere parallellitetsinnstillingen.

Prosedyre

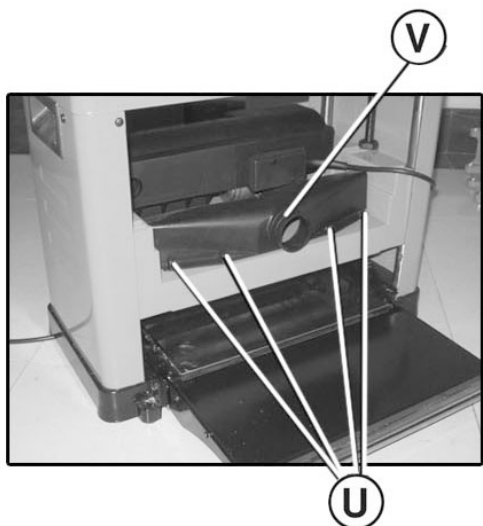


1. Legg verktøyet på siden og løsne klembøylen (S) fig. 1).
2. Før det koniske tannhjulet (T) mot klembøylen til det går klar av det andre tannhjulet (fig. 2).
3. Vri det andre tannhjulet for å justere bladholderens høyde på den siden tannhjulet sitter. Hver tann som flyttes mot klokken, hever bladholderen med 0,1 mm.

Bytte og justering av blad

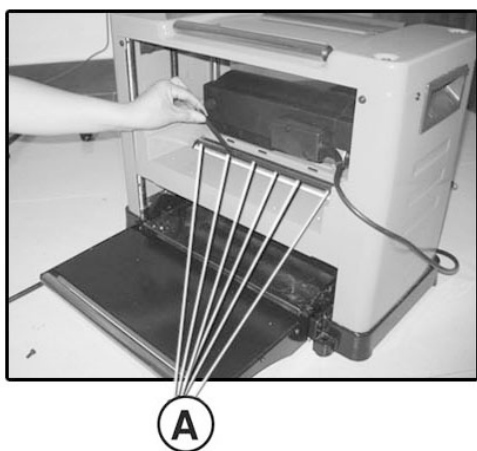
ADVARSEL! Slå av verktøyet, koble fra støpselet og vent til alle bevegelige deler har stanset helt før bytte eller justering av blad.

Demontering

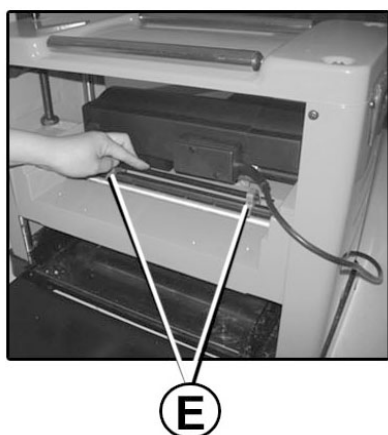


1. Demonter beskyttelsen ved å løsne skruene (U) (se bilde).
2. Løsne låseplaten (B) og bladet (C) ved å vri klemskruene (A) med klokken. Bladene er fjærbelastet (D) og kan tas ut når holderen er demontert.
3. Ta ut blad og låseplate.

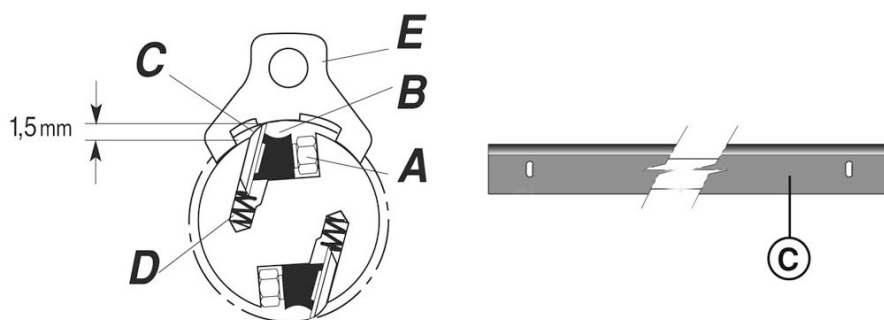
Montering



1. Plasser bladet mot låseplaten i riktig posisjon i forhold til stiftene (F) (se bilde).
2. Før bladet og låseplaten sammen inn i sporet og lås dem på plass ved å vri klemskruene mot klokken. Pass på at bladet ligger i riktig retning (se bilde).
3. Juster bladutstikket til 1,5 mm ved å plassere malen (E) på bladholderen. Løsne om nødvendig klemskruene for å kunne flytte bladet til korrekt posisjon. Når bladet er korrekt plassert, holder du det godt på plass og trekker til klemskruene (A).



ADVARSEL! Kontroller at alle 6 skruene er trukket til. Vri bladholderen for hånd for å kontrollere at den beveger seg lett og jevnt. Håndter bladene forsiktig – fare for personskade og/eller eiendomsskade.



BRUK

Grovhøvling

Grovhøvling brukes til å lage en referanseflate for bearbeidingen.

1. Still inn en liten kuttedybde for å få finest mulig overflate.
2. Jobb om mulig langs fiberretningen.

OBS! Overflatefinheten påvirkes av forskjellige faktorer:

- treets hardhet, fuktinnhold, fiberstruktur osv.
- bladets skarphet, bearbeidingsretning, kuttedybde per passering osv.

Prøv gjerne med en testbearbeiding for å finne de beste innstillingene.

Høvling

Høvling innebærer kutting av arbeidsemnet til ønsket tykkelse gjennom bearbeiding av overflaten mot en grovhøvlet referanseflate.

Største tillatte kuttedybde per passering er 2,5 mm. Flere bearbeidingsrunder kan være nødvendig.

VEDLIKEHOLD

ADVARSEL! Slå av apparatet og koble fra støpselet før rengjøring og vedlikehold. Ikke bruk vann eller annen væske til å rengjøre elektriske deler.

Kontroll og bytte av kullbørster

1. Slå av verktøyet, koble fra støpselet og vent til alle bevegelige deler har stanset helt.
2. Demonter kullbørstedekselet ved hjelp av en skrutrekker.
3. Bytt ut kullbørstene hvis de er kortere enn 6 mm.
4. Sett inn de nye kullbørstene. Bytt alltid begge kullbørstene samtidig.
5. Sett tilbake kullbørstedekselet.

Smøring

1. Spon skal regelmessig fjernes fra dybdeinnstillingskjeder, reduksjonsgir og løfteskruer for bladholder.
2. Fjern spon med klut og børste og smør forsiktig med en ren pensel dyppet i olje.
3. Hell aldri olje rett på komponentene – for mye olje gjør at det fester seg støv som forringer smøringen, slik at komponentenes levetid forkortes.
Bladholderens lagre er forseglet og skal ikke smøres.

Vedlikehold

1. Hold verktøyet rent og fritt for støv og spon.
2. Rengjør bladholder og tunges for materialer som sitter fast, og smør forsiktig med en ren pensel dyppet i olje.
3. Fjern kvæ og lignende fra ruller og arbeidsbord med ikke-antennelig løsemiddel.
4. Rengjør plastdeler med en klut fuktet med et mildt rengjøringsmiddel. Ikke senk verktøyet ned i vann eller annen væske. Ikke bruk rengjøringsmidler eller alkohol.
5. Kontroller før hver gangs bruk at alle beskyttelser og andre komponenter er riktig montert.
Beskyttelse eller andre deler som er skadet, skal repareres eller skiftes av godkjent servicerepresentant hvis ikke annet angis i disse anvisningene.

Sponutløp

På verktøyets bakside er det et sponutløp (V) for tilkobling til støvsuger med slange (ikke inkl.). Spon fra enkelte materialer kan være helseskadelig. Koble alltid en støvsuger til sponutløpet.

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6-8, 1471 LØRENSKOG

www.jula.no



ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją w celu przyszłego użycia.

Upewnij się, że materiały użyte do opakowania urządzenia są niedostępne dla dzieci – ryzyko uduszenia.

OSTRZEŻENIE! Podczas pracy z elektronarzędziem zawsze przestrzegaj podstawowych zasad bezpieczeństwa w celu zmniejszenia ryzyka pożaru, porażenia prądem i/lub obrażeń ciała.

- Jeżeli poziom hałasu przekracza 85 dB(A), stosuj środki ochrony słuchu.
- Zapewnij czystość w miejscu pracy. Przeladowane pomieszczenia zwiększają ryzyko wypadków.
- Weź pod uwagę otoczenie miejsca pracy. Nie używaj elektronarzędzi w pomieszczeniach wilgotnych ani mokrych. Nie narażaj elektronarzędzi na działanie deszczu. Miejsce pracy powinno być dobrze oświetlone. Nie używaj elektronarzędzi w otoczeniu zagrożonym wybuchem, np. w pobliżu łatwopalnych płynów, gazów lub pyłów.
- Unikaj porażenia prądem. Unikaj bezpośredniego kontaktu z uziemionymi powierzchniami, takimi jak: rury, grzejniki, kuchenki i lodówki.
- Dzieci powinny znajdować się w bezpiecznej odległości. Nie pozwalaj osobom postronnym dotykać narzędzia lub przedłużacza. Osoby postronne powinny znajdować się z dala od miejsca pracy.
- Odkładaj narzędzia, których nie używasz. Nieużywane narzędzie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie przeciążaj narzędzia. Narzędzie działa lepiej i bezpieczniej przy obciążeniu, które jest dla niego przewidziane.
- Używaj odpowiedniego narzędzia. Nie używaj małych narzędzi ani akcesoriów do prac wymagających mocniejszego narzędzia. Nie używaj narzędzi do celów, do których nie są przeznaczone (nie używaj, na przykład, pilarki tarczowej do przycinania gałęzi drzew).
- Noś odpowiednią odzież. Nie noś luźnych ubrań ani biżuterii. Mogą utknąć w ruchomych częściach narzędzia. Do prac na zewnątrz pomieszczeń zalecane jest używanie rękawic gumowych i obuwia antypoślizgowego. Jeśli masz dłuższe włosy, używaj siatki ochronnej.
- Używaj okularów ochronnych. Używaj maski z filtrem przeciwpyłowym, jeżeli podczas pracy powstaje dużo pyłu.
- Uważaj na kabel. Nie przenoś narzędzia, trzymając za kabel. Nigdy nie ciągnij za kabel, aby wyciągnąć wtyczkę. Chroń kabel przed wysokimi temperaturami, olejami i ostrymi krawędziami.
- Zabezpiecz obrabiany materiał. Przymocuj obrabiany przedmiot za pomocą zacisków, klamer lub imadła. Jest to bezpieczniejsze niż trzymanie przedmiotu w ręce i umożliwia trzymanie narzędzia w obu rękach.
- Nie pochylaj się zbyt do przodu. Utrzymuj przez cały czas stabilną postawę, aby nie stracić równowagi.
- Utrzymuj narzędzie w nienagannym stanie technicznym. Dopilnuj, aby narzędzia tnące były ostre i czyste, co przyczynia się do wydajności i bezpieczeństwa pracy. Przestrzegaj instrukcji dotyczących smarowania i wymiany akcesoriów. Regularnie sprawdzaj kable narzędzia. Uszkodzone kable powinny zostać wymienione przez uprawnionego pracownika serwisu. Regularnie sprawdzaj przedłużacze i wymień je, jeśli są uszkodzone. Utrzymuj uchwyty czyste, suche i wolne od smaru oraz tłuszczu.
- Zawsze wyciągaj kabel zasilający, jeżeli narzędzie nie jest używane oraz przed przystąpieniem do konserwacji i wymiany ostrzy, końcówek czy tarcz.
- Usuń klucze nastawne itp. Przed włączeniem narzędzia zawsze sprawdzaj, czy usunięto z niego klucze nastawne i podobne elementy.
- Unikaj niezamierzonego uruchomienia narzędzia. Nie przenoś elektronarzędzia z palcem na przełączniku, jeśli kabel zasilający jest podłączony do gniazdka. Przed podłączeniem kabla do gniazdka upewnij się, czy przełącznik jest ustawiony w pozycji wyłączonej.
- Jeżeli korzystasz z narzędzia na wolnym powietrzu, używaj przedłużacza, który jest przeznaczony do użytku zewnętrznego.
- Zachowuj czujność. Przez cały czas zachowuj ostrożność. Kieruj się zdrowym rozsądkiem. Nie używaj narzędzia w przypadku zmęczenia.

- Podłącz urządzenie odsysające pył. Jeżeli na wyposażeniu jest sprzęt do odsysania i zbierania pyłu, należy sprzęt ten podłączyć i w należyty sposób z niego korzystać.
- Sprawdzaj uszkodzone części. Jeśli osłona lub inna część ulegną uszkodzeniu, należy je przed włączeniem narzędzia dokładnie sprawdzić, aby się upewnić, czy będzie ono działać prawidłowo i zgodnie z przeznaczeniem. Sprawdź, czy ruchome części są prawidłowo ustawione i poruszają się bez przeszkód, czy wszystkie części są zamontowane we właściwy sposób i czy nie są uszkodzone. Zwróć również uwagę, czy nie istnieją inne czynniki, które mogłyby wpłynąć na działanie narzędzia. Osłona lub inne uszkodzone części narzędzia powinny zostać naprawione lub wymienione przez autoryzowanego serwisanta, chyba że w niniejszych wskazówkach podano inaczej. Jeśli przełącznik nie działa, powinien zostać wymieniony przez uprawnionego serwisanta. Nie używaj narzędzia z uszkodzonym przełącznikiem.

OSTRZEŻENIE! Używanie akcesoriów lub urządzeń pomocniczych innych niż zalecane w niniejszej instrukcji niesie ze sobą ryzyko obrażeń ciała.

- Napraw narzędzia może dokonywać wyłącznie wykwalifikowany personel. Niniejsze elektronarzędzie zostało wyprodukowane zgodnie z obowiązującymi standardami bezpieczeństwa. Napraw może dokonywać wyłącznie wykwalifikowany personel serwisowy, stosujący identyczne części zamienne. Źle wykonane naprawy mogą powodować ryzyko obrażeń ciała/śmierci lub uszkodzenia mienia.

UWAGA! Podczas uruchamiania urządzenia może nastąpić krótkotrwały spadek napięcia w sieci, co może mieć wpływ na inne urządzenia. Jeżeli impedancja sieci elektrycznej Z_{max} jest niższa niż 0,206 oma, zazwyczaj nie dochodzi do takich zakłóceń. Więcej informacji uzyskasz od swojego dostawcy energii elektrycznej.

Ważne instrukcje bezpieczeństwa

1. Używaj okularów ochronnych.
2. Przed każdym użyciem sprawdź, czy połączenia śrubowe są prawidłowo dokręcone.
3. Nie używaj narzędzia bez zamontowanych osłon i obudowy. Przed każdym użyciem sprawdź, czy języki są w dobrym stanie technicznym.
4. Nie przeciążaj narzędzia. Pozwól, by mechanizm posuwowy wykonał pracę za ciebie. Nigdy nie wsuwaj do wylotu żadnych przedmiotów ani części ciała.
5. Regularnie sprawdzaj, czy rolki są czyste. Jeżeli rolki są zanieczyszczone, obrabiany element nie posuwa się w prawidłowy sposób – ryzyko obrażeń ciała.
6. Nie obrabiaj elementów z sękami lub dużą liczbą gałęzi.
7. Zajmij pozycję roboczą z przodu narzędzia, obok stołu wprowadzającego.
8. Usuń ewentualne gwoździe, śruby i inne metalowe przedmioty z obrabianego przedmiotu przed rozpoczęciem pracy.
9. Sprawdź, czy noże są prawidłowo zamontowane.
10. Ostrożnie obchodź się z nożami – ryzyko obrażeń ciała i/lub uszkodzenia mienia.
11. Nigdy nie rozpoczynaj strugania, dopóki uchwyt noża nie osiągnie pełnych obrotów.
12. Nigdy nie używaj stępionych noży – ryzyko odbicia.
13. Zawsze wymieniaj lub ostrz oba noże jednocześnie. Oba noże powinny mieć tę samą wielkość i masę.
14. Nigdy nie wsuwaj palców ani innych części ciała do wylotu wiórów – ryzyko obrażeń ciała. **NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

DANE TECHNICZNE

Silnik	230 V ~ 50 Hz, 2000 W
Prędkość obrotowa	8000 obr./min
Prędkość podawania	6 m/min
Maks. szerokość robocza	330 mm
Głębokość robocza	0–3 mm
Grubość obrabianego elementu	6–160 mm
Wymiary opakowania	570 x 360 x 455 mm
Masa brutto/netto	34/31 kg

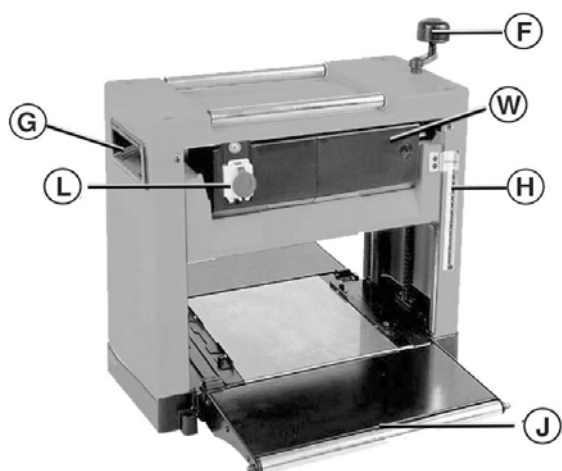
Zawsze używaj środków ochrony słuchu!

Deklarowana wartość drgań, zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową, może zostać wykorzystana do porównania różnych narzędzi oraz w celu dokonania wstępnej oceny narażenia na działanie drgań.

OSTRZEŻENIE! Rzeczywisty poziom drgań podczas korzystania z elektronarzędzia, w zależności od sposobu jego obsługi, może różnić się od podanej wartości całkowitej. Dlatego należy zidentyfikować środki zabezpieczające, które w oparciu o ocenę narażenia na oddziaływanie szkodliwych czynników w warunkach rzeczywistych (przy wzięciu pod uwagę wszystkich części cyklu roboczego, jak również czasu, w którym narzędzie jest wyłączone lub pracuje na biegu jałowym, poza czasem rozruchowym) wymagane są, aby chronić użytkownika.

OPIS

- Narzędzie jest przeznaczone do strugania grubościowego drewnianych desek i podobnych materiałów. Zabrania się strugania innych materiałów, takich jak metal, tworzywo, konary drzew itp.
- Narzędzie jest przeznaczone do użytku domowego i profesjonalnego.
- Używaj dodatkowych podpór do długich elementów, które nie są w stanie stabilnie spoczywać na narzędziu.



G. Uchwyt transportowy
 F. Uchwyt regulacji głębokości
 W. Osłona szczotek węglowych
 J. Przedłużenie stołu
 L. Przełącznik
 H. Liniął
 E. Szablon regulacyjny



Używaj środków ochrony słuchu.
 Używaj okularów ochronnych.

OBSŁUGA

Rozpakowywanie

Ostrożnie rozpakuj narzędzie. Materiały, z których wykonano opakowanie, należy zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

OSTRZEŻENIE! Wyłącz narzędzie i wyciągnij kabel z gniazdka przed przystąpieniem do czyszczenia, konserwacji i regulacji.

Montaż



Przed użyciem wymagane są pewne czynności montażowe.

Umieść uchwyt regulacji głębokości na wystającej osi po prawej stronie z wierzchu narzędzia. Dociśnij mocno uchwyt i zablokuj do za pomocą dołączonej śruby.

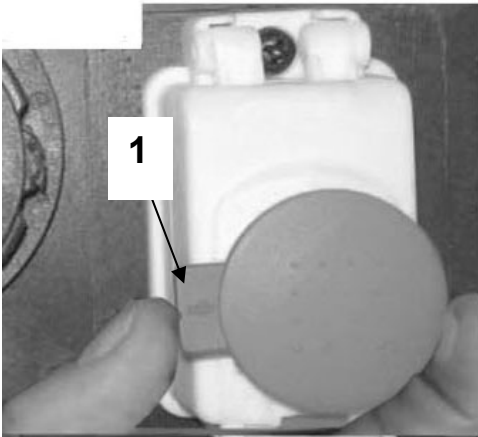
Mocowanie

UWAGA! Nie używaj narzędzia, jeżeli nie jest przymocowane śrubami do płaskiego, stabilnego podłoża. Umieść narzędzie na płaskim podłożu z odpowiednią ilością wolnej przestrzeni wokół.

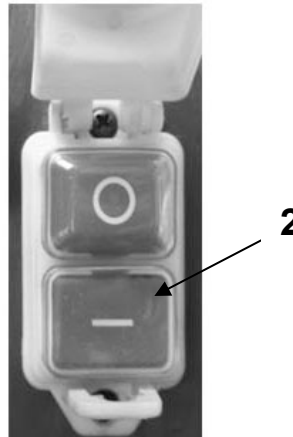
Wyznacz i nawierć cztery otwory, po czym przykręć narzędzie za pomocą śrub, podkładek i nakrętek, które nie poluzują się pod wpływem drgań.

Włączanie/wyłączanie

Włóż kabel do gniazdka. Jeżeli używasz przedłużacza, powierzchnia jego przekroju powinna być wystarczająca do zasilania danego narzędzia. Zbyt mała powierzchnia przekroju kabla powoduje spadek napięcia, co prowadzi do utraty mocy i przegrzania.

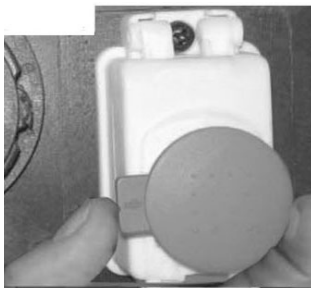


Wciśnij po bokach i unieś (1)



Naciśnij zielony przycisk I (2)

Włączanie



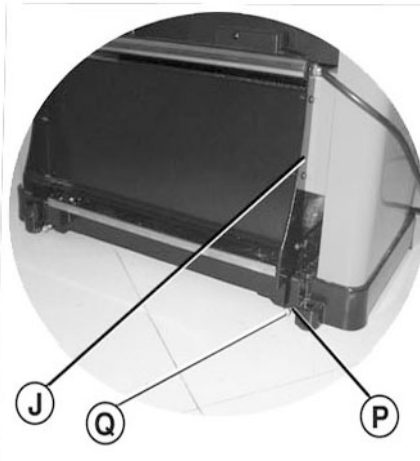
- Wciśnij boki czerwonego przycisku i unieś osłonę
- Naciśnij zielony przycisk I.

Wyłączanie



- Naciśnij duży czerwony przycisk
- Naciśnij duży czerwony przycisk, aby wyłączyć urządzenie

Przedłużenia stołu (J)



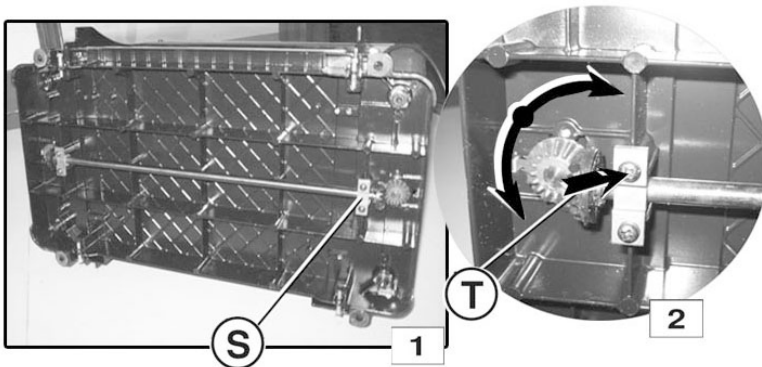
1. Zamontuj uchwyt noży w taki sposób, by był łatwo dostępny.
2. Na stole roboczym umieść liniał, tak aby spoczywał na przednich i tylnych przedłużeniach stołu (J).
3. Jeżeli przedłużenia stołu nie znajdują się w tej samej płaszczyźnie co stół roboczy, poluzuj nakrętkę (P) i przekręć śrubę (Q) do momentu, aż rolka przedłużenia stołu oraz stół dotkną liniału. Wyreguluj zarówno lewe, jak i prawe przedłużenie stołu (J).

Ustawianie położenia równoległego

Ustawienie to dokonywane jest fabrycznie.

Niewłaściwe ustawienie położenia równoległego powodowane jest najczęściej przez nieodpowiednio ustawione noże. Zawsze sprawdzaj, czy uchwyt noży i stół roboczy znajdują się równoległe do siebie, zanim spróbujesz dokonać regulacji położenia równoległego.

Sposób postępowania

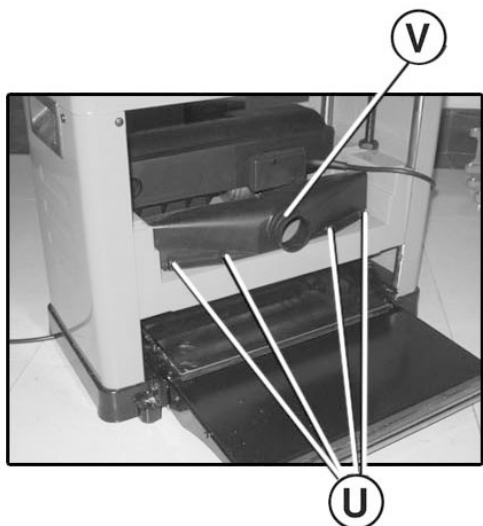


1. Połóż narzędzie na boku i poluzuj pałąk mocujący (S) (rys. 1).
2. Przesuwaj stożkowe koło zębate (T) w stronę pałąka, aż nie będzie się stykać z drugim kołem zębatym (rys. 2).
3. Przekręć drugie koło zębate, aby wyregulować wysokość uchwytu noży po tej stronie, po której zamontowane są koła zębate. Przekręcenie koła w lewo o jeden ząb podnosi uchwyt noży o 0,1 mm.

Wymiana i regulacja noży

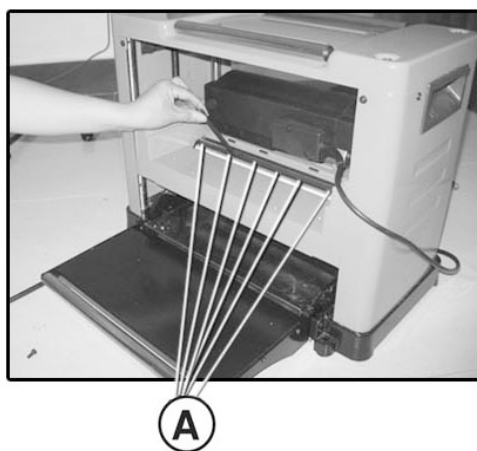
OSTRZEŻENIE! Przed przystąpieniem do wymiany lub regulacji noży wyłącz narzędzie, wyciągnij kabel i odczekaj, aż wszystkie ruchome części całkowicie się zatrzymają.

Demontaż

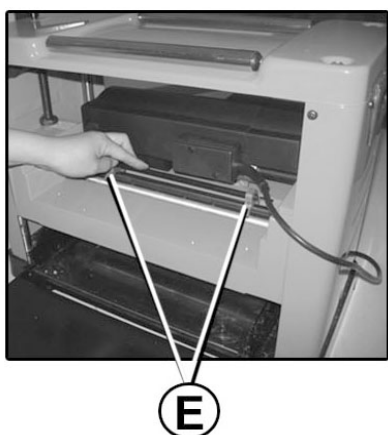


1. Zdemontuj osłonę, odkręcając śruby (U) (patrz rysunek).
2. Poluzuj płytkę zabezpieczającą (B) i nóż (C), przekręcając śruby dociskowe (A) w prawo. Noże opierają się na sprężynach (D) i mogą zostać wyjęte po zdemontowaniu uchwytu.
3. Wyjmij nóż i płytkę zabezpieczającą.

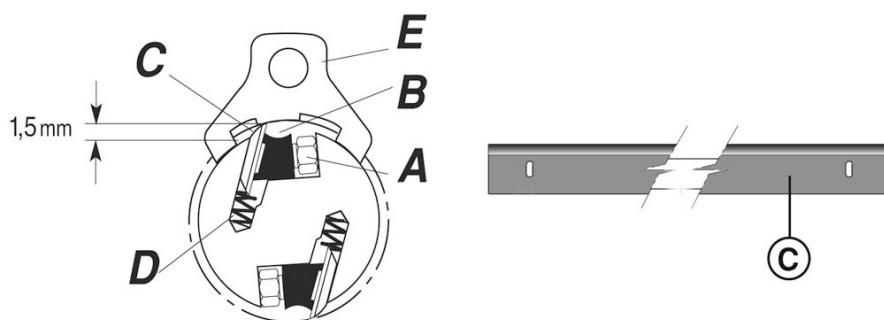
Montaż



1. Umieść nóż przy płytce zabezpieczającej, we właściwej pozycji w stosunku do trzpienia (F) (patrz rysunek).
2. Wprowadź nóż wraz z płytką zabezpieczającą do szczeliny i zablokuj je, przekręcając śruby dociskowe w lewo. Zwróć uwagę, by skierować nóż we właściwą stronę (patrz rysunek).
3. Ustaw wysunięcie noża na 1,5 mm, umieszczając szablon (E) na uchwycie noży. W razie potrzeby poluzuj śruby dociskowe, aby móc przesunąć nóż do odpowiedniej pozycji. Gdy nóż jest odpowiednio ustawiony, przytrzymaj go mocno w miejscu i dokręć śruby dociskowe (A).



OSTRZEŻENIE! Sprawdź, czy wszystkie 6 śrub jest dokręconych. Przekręć ręcznie uchwyt noży, aby sprawdzić, czy porusza się lekko i płynnie. Ostrożnie obchodź się z nożami – ryzyko obrażeń ciała i/lub uszkodzenia mienia.



SPOSÓB UŻYCIA

Struganie zgrubne

Struganie zgrubne stosowane jest do uzyskiwania powierzchni odniesienia dla obróbki.

1. Ustaw małą głębokość skrawania dla uzyskania najlepszej gładkości powierzchni.
2. W razie możliwości obrabiaj element wzdłuż włókien.

UWAGA! Na gładkość powierzchni mają wpływ różne parametry:

- twardość drewna, wilgotność drewna, struktura włókien itd.;
- ostrość noży, kierunek obróbki, głębokość strugania na jeden etap obróbki itd.

Dobrze jest dokonać obróbki próbnej, aby znaleźć najlepsze ustawienia.

Struganie

Struganie oznacza skrawanie elementu na żądaną grubość poprzez obróbkę powierzchni przeciwnej do obrabianej struganiem zgrubnym powierzchni odniesienia.

Największa dozwolona głębokość skrawania na jeden etap obróbki to 2,5 mm. Możliwe, że wymagane będzie kilka etapów obróbki.

KONSERWACJA

OSTRZEŻENIE! Przed przystąpieniem do czyszczenia i prac konserwacyjnych wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę z gniazdka. Do czyszczenia elementów elektrycznych nie używaj wody ani żadnej innej cieczy.

Kontrola i wymiana szczotek węglowych

1. Wyłącz narzędzie, wyciągnij kabel i odczekaj, aż wszystkie części ruchome zatrzymają się całkowicie.
2. Zdemontuj osłonę szczotek węglowych za pomocą śrubokrętu.
3. Wymień szczotki węglowe, jeżeli są krótsze niż 6 mm.
4. Załóż nowe szczotki węglowe. Zawsze wymieniaj obie szczotki jednocześnie.
5. Załóż z powrotem osłonę szczotek węglowych.

Smarowanie

1. Regularnie usuwaj wióry z łańcuchów regulacji głębokości, przekładni redukcyjnej oraz pokręteł do podnoszenia uchwytu noży.
2. Usuń wióry szmatką lub szczotką i nasmaruj ostrożnie narzędzie czystym pędzelkiem nasączonym olejem.
3. Nigdy nie aplikuj oleju bezpośrednio na komponenty – zbyt duża ilość oleju sprawia, że pył blokuje się w elementach i pogarsza smarowanie, co z kolei prowadzi do skrócenia żywotności komponentów. Łożyska uchwytu noży są zaplombowane i nie należy ich smarować.

Konserwacja

1. Dbaj, by narzędzie było czyste i wolne od pyłu i wiórów.
2. Oczyszczaj uchwyt noży oraz języki z zablokowanego w nich materiału i smaruj ostrożnie czystym pędzelkiem nasączonym olejem.
3. Usuwać żywicę i inne zanieczyszczenia z rolek oraz stołu roboczego za pomocą niepalnego rozpuszczalnika.
4. Czyść elementy plastikowe szmatką zwilżoną łagodnym środkiem czyszczącym. Nigdy nie zanurzaj narzędzia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie stosuj środków czyszczących ani alkoholu.
5. Przed każdym użyciem skontroluj, czy wszystkie osłony i inne komponenty są prawidłowo zamontowane.

Oslona lub inne uszkodzone części narzędzia powinny zostać naprawione lub wymienione przez autoryzowanego serwisanta, chyba że w niniejszych wskazówkach podano inaczej.

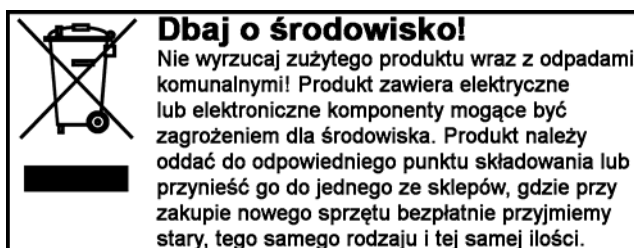
Wylot wiórów

Z tyłu narzędzia znajduje się wylot wiórów (V), do którego podłącza się odkurzacz z wężem (nie wchodzi w skład zestawu). Wióry z niektórych materiałów mogą być niebezpieczne dla zdrowia. Zawsze podłączaj odkurzacz do wylotu wiórów.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

www.jula.pl



SAFETY INSTRUCTIONS

Read the Operating Instructions carefully before use. Save them for future reference.

Keep the packaging material out of the reach of children – risk of suffocation.

WARNING Always take basic safety precautions when using power tools to safeguard against the risk of fire, electric shock and/or personal injury.

- Wear ear protection if the sound level exceeds 85 dB(A).
- Keep the work area clean. Cluttered work areas increase the risk of accidents and injuries.
- Keep the workplace environment safe. Do not use power tools in damp or wet areas. Do not expose power tools to rain. Make sure the work area is well lit. Do not use power tools in explosive environments, such as in the vicinity of flammable liquids, gases or dust.
- Protect against the risk of electric shock. Avoid body contact with earthed surfaces such as pipes, radiators, cookers and refrigerators.
- Keep children at a safe distance. Do not allow onlookers to touch the tool or the extension cord. Onlookers should be kept away from the work area.
- Put away tools that are not being used. When not in use, store the tool in a dry place out of the reach of children.
- Do not force the tool. The tool does the job better and safer when used at the rate for which it was designed.
- Use the correct machine. Do not force small machines or accessories to perform jobs that require a powerful machine. Use tools only for their intended purpose (e.g. do not use a circular saw to cut tree branches).
- Wear suitable clothing. Do not wear loose-fitting clothing or jewellery. They can get caught in moving parts. Rubber gloves and non-slip shoes are recommended when working outdoors. Wear a hair net if you have long hair.
- Wear safety glasses. Wear a dust mask if the work generates dust.
- Be careful with the power cord. Never carry the tool by the cord. Do not pull the power cord to disconnect the plug from the mains socket. Keep the power cord away from heat, oil and sharp edges.
- Secure the workpiece. Secure the workpiece with a clamp, vice or clips. This is safer than using your hands, and means you have both hands free to operate the tool.
- Do not overreach. Always maintain a firm footing and good balance.
- Maintain the tool in good order. Keep cutting tools sharp and clean for better, safer work. Follow the instructions for lubrication and for the replacement of accessories. Check power cords regularly. If damaged, they must be replaced at an authorised service centre. Check extension cords at regular intervals, and replace them if they are damaged. Keep the handles clean, dry and free from oil and grease.
- Always unplug the power cord when the tool is not being used, and before carrying out service work or changing accessories, such as blades, bits or discs.
- Remove adjuster keys/spanners and other assembling tools. Remove adjuster keys/spanners and other assembling tools before starting the power tool.
- Avoid accidental starting. Never carry a power tool with your finger on the switch when it is connected to the mains. Make sure the power switch is in the OFF position before plugging in the power cord.
- If using the tool outdoors, only use an extension cord approved for outdoor use.
- Stay alert. Always be careful when using the equipment. Use your common sense Do not use the tool if you are tired.
- Connect dust extraction equipment. If dust extraction and dust collection equipment is provided, this should be connected and used correctly.
- Check for damaged parts. If a guard or some other part has been damaged, check carefully before using the tool to ensure that it will operate correctly and as intended. Make sure that moving parts are properly adjusted and do not jam and that no parts are incorrectly fitted or damaged. Check for any other factors that could influence functionality. Guards or other parts that are damaged must be repaired or replaced by an authorised service centre, unless otherwise specified in these instructions. If the power switch does not work, it must be replaced by an authorised service centre. Do not use the tool if it cannot be switched on and off using the power switch.

WARNING The use of accessories or attachments other than those recommended in these Operating Instructions can result in personal injury.

- Repairs must only be carried out by qualified personnel. This power tool has been manufactured in compliance with current safety standards and requirements. Repairs may only be carried out by qualified personnel using identical spare parts. Failure to carry out repairs correctly can result in the risk of personal injury/death or material damage.

NOTE: A temporary voltage drop can occur when starting the machine, which could affect other equipment. If the mains supply's impedance Z_{max} is lower than 0.206 ohms, this kind of interference is common. Contact your electricity supplier for more information.

Important safety instructions

1. Wear safety glasses.
2. Prior to each use, check that all screw connections are properly tightened.
3. Do not use tool without the hoods and guards fitted. Always check that the tongues are in good condition before use.
4. Do not force the tool. Let the feed mechanism do the work. Never insert objects or body parts in the outfeed.
5. Check regularly that the rollers are clean. If the rollers are contaminated the workpiece will not feed correctly - risk of personal injury.
6. Do not machine workpieces with many knots or sprigs.
7. The operating position is in front of the machine, by the side of the infeed table.
8. Remove any nails, screws and other metal objects from the workpiece before machining.
9. Check that the blades are correctly installed.
10. Handle the blades with care - risk of personal injury and/or damage to property.
11. Never start to plane until the blade holder has reached full speed.
12. Never use blunt blades - risk of kickback.
13. Always replace or sharpen both blades at the same time. Both blades must be of the same size and weight.
14. Never insert your fingers or other body parts in the chip outlet - risk of personal injury. DANGER

TECHNICAL DATA

Motor	230 V ~ 50 Hz, 2000 W
Speed	8000 rpm
Feed speed	6 m/min
Max. working width	330 mm
Working depth	0-3 mm
Workpiece thickness:	6-160 mm
Packaging dimensions	570 x 360 x 455 mm
Gross weight/Net weight	34/31 kg

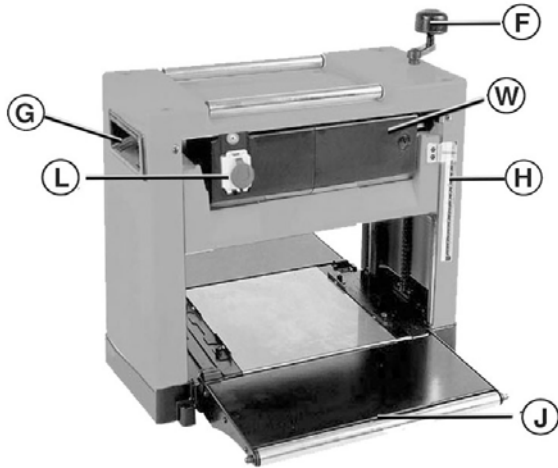
Always wear ear protection!

The declared vibration value, which has been measured by a standardised test method, can be used to compare different tools with each other and for a preliminary assessment of exposure.

WARNING The actual vibration level when using power tools may differ from the specified maximum value, depending on how the tool is used. It is therefore necessary to determine which safety precautions are required to protect the user, based on an estimate of exposure in actual operating conditions (taking into account all stages of the work cycle, e.g. the time when the tool is switched off and when it is idling, in addition to the start-up time).

DESCRIPTION

- The tool is designed for planing wooden planks and the like. It is forbidden to plane other materials, such as metal, plastic, tree branches and the like.
- The tool is intended for household and professional use.
- Use extra support for long workpieces that cannot rest securely on the tool.



- G. Carrying handle
- F. Depth adjustment handle
- W. Carbon-brush cover
- J. Table extension
- L. Power switch
- H. Rule
- E. Setting template



Wear ear protection.
Wear safety glasses.

OPERATION

Unpacking

Carefully unpack the machine. The packaging must be recycled in accordance with local regulations.

WARNING Turn off the machine and unplug the power cord before cleaning, performing maintenance and adjustment.

Assembly



Some assembly is required before use.
Place the depth adjustment handle on the protruding shaft to the right of the machine's top surface. Push on the handle firmly and lock it with the supplied screw

Attachment

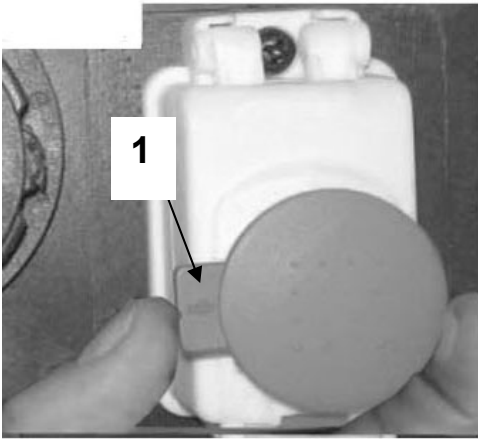
NOTE Do not use the machine unless it is anchored to a flat, stable floor.

Place the machine on a flat floor with free space around it.

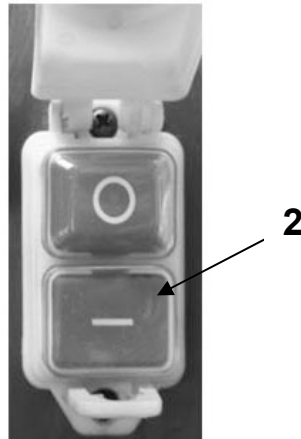
Mark and drill the four holes and fasten the machine with bolts, washers and nuts that cannot vibrate loose.

Power on/off

Plug the power cord into the mains supply. If you are using an extension cord, the cross section of the conductors must be sufficient for the tool's power supply. An undersized extension cord causes a voltage drop, which leads to power loss and overheating.

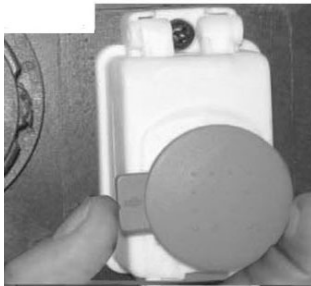


Press the sides and lift (1)



Press the green button marked I (2).

Switching on



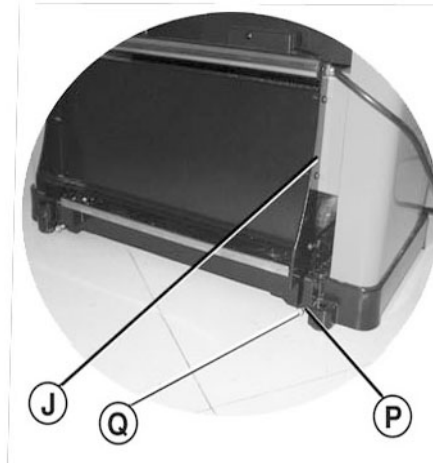
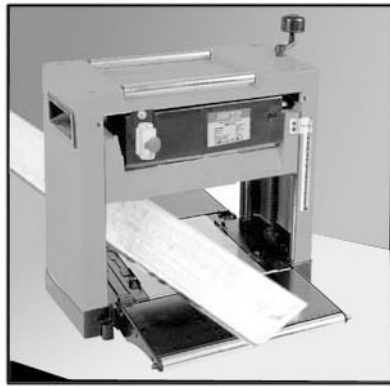
- Press the sides of the red button and lift up the cover.
- Press the green button marked I.

Switching off



- Press the large, red button.
- Press the large, red button to switch off the machine.

Table extensions (J)



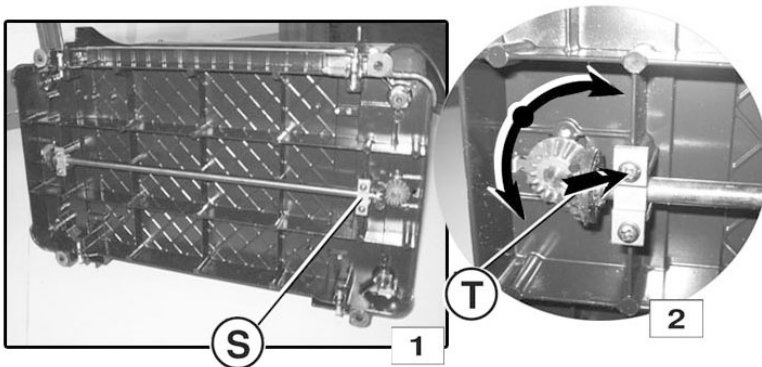
1. Mount the blade holder so that it is easily accessible.
2. Place a ruler on the worktable so that it rests against the front and rear table extensions (J).
3. If the table extensions (J) are not flush with the work table, loosen the nut (P) and turn the screw (Q) until table extension's rollers and the work table touch the ruler. Adjust both the left and right-hand table extensions (J).

Parallelism setting

This setting is made at the factory.

Poor parallelism is usually caused by misaligned blades. Always check that the blade holder and the work table are parallel before attempting to adjust the parallelism setting.

Procedure

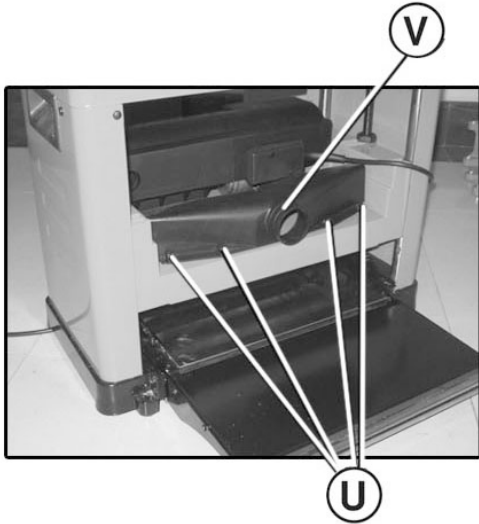


1. Place the machine on its side and loosen the clamp (S) (fig. 1).
2. Move the conical gear wheel (T) towards the clamp until it runs freely from the second gear wheel (fig. 2).
3. Turn the second gear wheel to adjust the height of the blade holder on the side where the gear wheels are located. One tooth shifting anti-clockwise raises the blade holder 0.1 mm.

Replacing and adjusting the blades

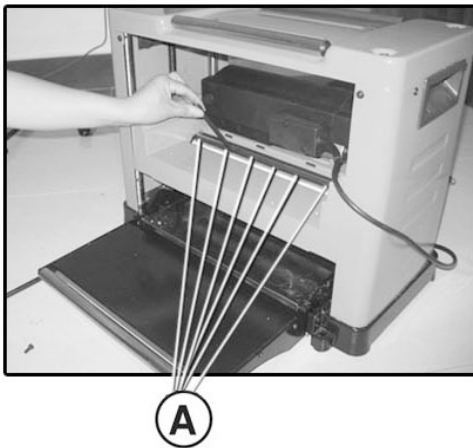
WARNING Turn off the machine, unplug the power cord and wait until all moving parts have stopped completely before replacing or adjusting the blades.

Dismantling

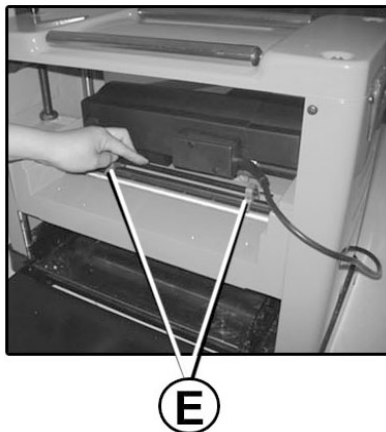


1. Remove the guard by loosening the screws (U) (see picture).
2. Loosen the locking plate (B) and blade (C) by turning the clamping screws (A) clockwise. The blades are spring-loaded (D) and can be removed when the holder is removed.
3. Remove the blade and locking plate.

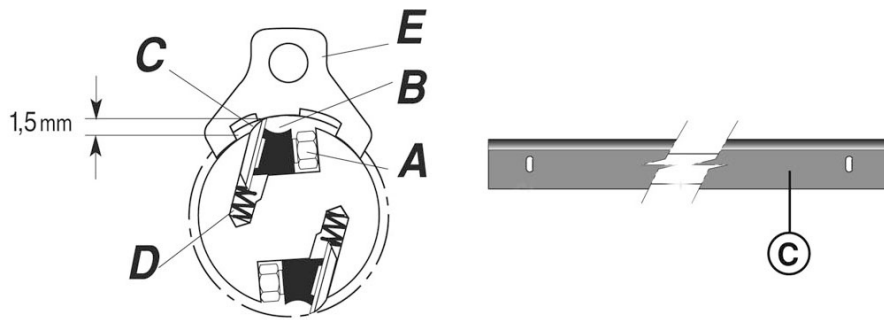
Assembly



1. Place the blade against the locking plate, in the correct position relative to the pins (F) (see picture).
2. Insert the blade and locking plate together in the slot and lock in position by turning the clamping screws anti-clockwise. Ensure that the blades face in the right direction (see picture).
3. Adjust the blade projection to 1.5 mm by placing the template (E) of the blade holder. Loosen, if necessary, the clamping screws to move the blade to the correct position. When the blade is positioned correctly, hold it firmly in place and tighten the clamping screws (A).



WARNING Check that all 6 screws are tightened. Turn the blade holder by hand to check that it rotates easily and smoothly. Handle the blades with care - risk of personal injury and/or damage to property.



USE

Coarse planing

Coarse planing is used to provide a reference surface for machining.

1. Set a small removal setting for the best surface finish.
2. Process where possible along the grain.

NOTE The surface finish is affected by various factors:

- the wood's hardness, moisture content, fibre structure, etc.
- blade sharpness, machining direction, material removal per pass, etc.

Perform test machining to find the best settings.

Planing

Planing involves material removal of the workpiece to the desired thickness, the machining of the surface opposite a coarse planed reference surface.

The maximum material removal per pass is 2.5 mm. Multiple machining passes may be needed.

MAINTENANCE

WARNING Turn off the machine and unplug the power cord before cleaning and maintenance. Do not use water or other liquids to clean electrical parts.

Checking and replacing the carbon brushes

1. Turn off the machine, unplug the power cord and wait until all moving parts have stopped completely.
2. Dismantle the carbon brush cover as illustrated using a screwdriver.
3. Replace the carbon brushes when they are shorter than 6 mm.
4. Fit the new carbon brushes. Always replace both carbon brushes at the same time.
5. Replace the carbon brush cover.

Lubrication

1. Regularly remove shavings from the depth setting chains, reduction drive and lifting screws for the blade holder.
2. Remove chips with a cloth and brush and lightly grease with a clean brush dipped in oil.
3. Never pour oil directly on the components - too much oil means dust will stick and impair lubrication, which in turn shortens component life.
The blade holder's bearings are sealed and must not be lubricated.

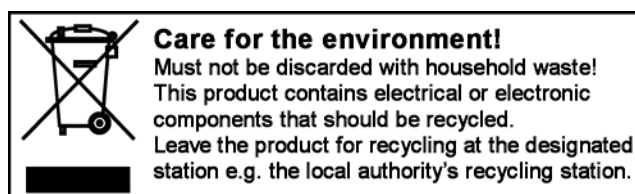
Maintenance

1. Keep the machine clean and free of dust and chips.
 2. Clean trapped materials from the blade holder and tongues and carefully lubricate with a clean brush dipped in oil.
 3. Remove resin and the like from the rollers and work table with a non-flammable solvent.
 4. Clean plastic parts with a damp cloth and mild detergent. Never immerse the tool in water or any other liquid. Never use detergents or alcohol.
 5. Always check that all guards and other components are correctly fitted before use.
- Guards or other parts that are damaged must be repaired or replaced by an authorised service centre, unless otherwise specified in these instructions.

Chip outlet

There is a chip outlet (V) on the back of the machine for connection to a vacuum cleaner with a hose (not included). Sawdust from certain materials can be harmful to health. Always connect a vacuum cleaner to the chip outlet.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.
www.jula.com





**EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EF SAMSVARSERKLÆRING
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**



Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

certify that the design and manufacturing of this product
intygar att konstruktion och tillverkning av denna produkt
bekrefter at konstruksjon og produksjon av dette produktet
oświadcza, że budowa i sposób produkcji niniejszego produktu



**Operating Instructions for Planer / Bruksanvisning för planhyvel
Bruksanvisning for tykkelseshøvel / Instrukcja obsługi strugarki grubościówki**

M1B-SJ-3301 2000 W

Item number / Artikelnummer / Artikkelnnummer / Numer artykułu

250-025

conforms to the following directives and standards / överensstämmer med följande direktiv och standarder:
er i samsvar med følgende direktiver og standarder / są zgodne z następującymi dyrektywami i normami:

**Machinery Directive 2006/42/EC
Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC**

EN 61029-1:2009

FprEN 61029-2-3:2009

EN 55014-1:2006+A1

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 61000-3-2:2006+A1+A2

EN 61000-3-11:2000

Where applicable, name and address of the notified body involved:
Där tillämbart, namn och adress hos involverat kontrollorgan:
Når det kreves, navn og adresse til det aktuelle meldte organet:
Jeśli ma zastosowanie - nazwa i adres organu kontrolnego:

TÜV Rheinland LGA Product GmbH, Tillystraße 2,
90431 NÜRNBERG, GERMANY
NB nr. 0197

Where applicable, the number of the EC type-examination certificate:
Där tillämbart, numret på EG-typkontrollintyget:
Når det kreves, nummeret på typegodkjenningsattesten:
Jeśli ma zastosowanie - numer świadectwa badania typu WE:

BM 50172934 0001

This product was CE marked in year -11

Name and address of the person authorised to compile the technical file: Sebastian Ilczuk
Box 363, SE-532 37 Skara, Sweden

Skara 2012-02-15

Bo Eriksson
PRODUCT MANAGER